



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

AVA

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

- ATTUARE.** v. a. Efêituar, pôr em execução, executar, reduzir a acto, autuar, obrar. Termo Filosófico.
- ATTUARIO.** f. m. Notario, Escriptor publico, Tabelião, Official, Ministro deputado pelo Juiz para receber, registrar, e ter cuidado dos autos públicos, e de Justiça.
- ATTUATO.** adj. m. TA. f. Efêituado, posto em execução, executado, reduzido ao acto, obrado. Termo Filosófico.
- ATTUCCIO.** dim. m. Momo, cara, pequena acção; acção de menino.
- ATTUFFAMENTO.** f. m. Imersão, mergulho, engolfamento, a acção de mergulhar, ou de se mergulhar.
- ATTUFFARE.** v. a. Mergulhar, metter na agua, afundar, submergir alguma cousa debaixo de agua, ou de outro licor, engolfar.
- ATTUFFARSI.** v. n. p. Mergulhar-se, metter-se debaixo d'agua, afundar-se, submergir-se, engolfar-se.
- Attuffarsi nel mare.* Mergulhar-se, submergir-se no mar.
- Attuffarsi ne' piaceri.* Engolfar-se nos appetites.
- Attuffarsi in ogni sorta di vizio.* Engolfar-se em todo o genero de vicios.
- Attuffarsi in delicatezze, ed ozio piucchè una donna.* Ser demaziado em delicadezas, e no ocio mais que huma mulher.
- ATTUFFATO.** adj. m. TA. f. Mergulhado, mettido n'agua, afundado, submergido, engolfado.
- Un giovine attuffato in ogni sorta di disordini.* Hum mancebo engolfado, dado a todo o genero de desordens; deshonesto, torpe.
- * **ATTUFFATURA.** v. ATTUFFAMENTO.
- * **ATTUFFAZIONE.** v. ATTUFFAMENTO.
- * **ATTUFFÈVOLE.** adj. m. f. Aptissimo para se mergulhar, afundar; e se diz de qualquer lugar, onde ha tanta agua, em que se pôde mergulhar, e submergir-se algum homem.
- * **ATTUJARE.** v. a. Ofuscar, cegar, cubrir, encher de trévas de escuridade.
- ATTUOSO.** adj. m. SA. f. Activo, diligente, que obra, que faz alguma cousa com cuidado.
- Persone attuose.* Pessoas diligentes.
- ATTURACCIO.** v. TURACCIO.
- ATTURARE.** v. a. Fechar, cerrar, tapar.
- ATTURARSI.** v. n. p. Fechar-se, cerrar-se, tapar-se.
- ATTUTARE.** v. a. Moderar, aquietar, apalcar, abrandar, mitigar, amañçar, apaziguar, focegar, comprimir, refrear, reprimir, dolcificar, suavisar.
- ATTUTARSI.** v. n. p. Descançar, moderar-se, pacificar-se, amañçar-se, comprimir-se, focegar-se, reprimir-se, apaziguar-se, refrear-se, aquietar-se, dolcificar-se.
- ATTUTATO.** adj. m. TA. f. Moderado, aquietado, pacificado, apaziguado, comprimido, refreado, descançado, reprimido.
- ATTUTATORE.** v. m. O que modera, aquieta, comprime, pacifica, reprime, refrea, &c.
- Attutore.* Arbitro de equidade, que acha huma moderação.
- ATTUTIRE.** v. ATTUTARE.
- Attutire.* Fazer estar quieto algum contra sua vontade.
- ATTUTIRSI.** v. ATTUTARSI.
- ATTUTITO.** v. ATTUTATO.
- ATTUTITORE.** v. ATTUTATORE.
- A T U
- A TU PER TU.** adv. Cara a cara, só por só, corpo a corpo.
- Stare a tu per tu.* } Estar, contender, dize tu direi eu; estar em obstinada disputa, e constestação sem já mais ceder.
- * *Contendere a tu per tu.* }
- Come intese d'aver a stare con suo liberto a tu per tu.*

- Tanto que se soube que elle, e o escravo estavam á disputa.
- A TUTTA BRIGLIA.** A toda a brida, á redea folta, depressa. *Laxatis habenis.*
- A TUTTA CARRIERA.** adv. Precipitadamente, á pressa.
- A TUTTA POSSANZA.** adv. Com toda a força, de todo o seu poder.
- A TUTTA PROVA.** adv. Inteiramente, absolutamente, totalmente.
- A tutta prova.* Com todo o esforço, e diligencia, cuidadosissimamente.
- A TUTTO ANDARE.** adv. Continuamente, sem cessar, incessantemente, sem descanço, sem demora alguma, assiduamente.
- A TUTTO CORSO.** adv. v. **A TUTTA CARRIERA.**
- A TUTTO PASSO.** v. **A TUTT' ANDARE.**
- A TUTTO POTERE.** v. **A TUTTA POSSANZA.**
- A TUTT' UOMO.** adv. Com todo o seu espirito, com todas as forças, o melhor que lhe he possível, quanto cabe nas forças de hum homem: *Tota mente.*
- A V A
- * **AVACCÈVOLE.** adj. m. f. Diligencia, prompto, apressado, ligeiro, veloz, prestez.
- Con passi avaccèvoli.* Com passos apressados.
- Con corso avaccèvole.* Com veloz carreira.
- * **AVACCEZZA.** f. f. Diligencia, ligeireza, actividade, presteza, velocidade, viveza.
- * **AVACCIAMENTE.** adv. Depressa, promptamente, com diligencia, ligeiramente, com velocidade, prestezmente.
- * **AVACCIAMENTO.** f. m. } Pressa, diligencia, ligeireza, actividade, presteza, velocidade;
- * **AVACCIANZA.** f. f. } a acção de se dar pressa, ou de se apressar.
- * **AVACCIARE.** v. a. Apressar, dar pressa, fazer apressadamente, diligenciar, instar, avivar, sollicitar, apertar.
- * **AVACCIARE.** v. n. abf. Apressar, dar-se pressa, despachar, ter diligencia.
- * **AVACCIARSI.** v. n. p. Apresar-se, fazer-se apressadamente, diligenciar-se, instar-se, sollicitar-se, apertar-se, despachar-se.
- * **AVACCIATAMENTE.** adv. Á pressa, promptamente, com diligencia, velozmente, depressa, prestezmente.
- * **AVACCIATISSIMAMENTE.** adv. sup. Promptissimamente, muito depressa, com grande velocidade.
- * **AVACCIATISSIMO.** sup. m. MA. f. Apresadissimo, muito diligenciado, avivadissimo, prestissimo.
- * **AVACCIATO.** adj. m. TA. f. Apresado, ligeiro, diligenciado, expedito, instado, avivado, despachado.
- * **AVACCIO.** adv. Prestezmente, com diligencia, promptamente, á pressa, velozmente, com ligeireza.
- Avaccio avaccio.* Tem força superlativa. Promptissimamente, com muita presteza, velocissimamente, muito depressa, prestissimamente.
- Piu avaccio.* Mais depressa, antes, melhor.
- O tardi, o avaccio.* Modo Proverbial. Ou cedo, ou tarde; ou logo, ou depois.
- * **AVACCIO.** f. m. Pressa, diligencia, promptidão, presteza, actividade, ligeireza, velocidade, expedição.
- * **AVACCIO.** adj. m. CIA. f. } Apresado, prompto, diligente, veloz, prestez, expedito, desembaraçado.
- * **AVACCIOSO.** adj. m. SA. f. }
- AVALE.** adv. Logo, agora, daqui a hum instante, aq presente; he adverbio de tempo.
- AVALE AVALE.** adv. sup. Agora mesmo, já já, presentemente.

* AVAL-

* **AVALLARE. v. AVVALLARE.**

A VALLE. adv. Para baixo.

AVANGUARDIA. f. f. Vanguarda, que he a primeira linha de hum exercito, de hum Regimento, ou de qualquer corpo militar posto em batalha, melhor *Vanguardia*.

AVANIA. f. f. Imposto rigoroso, que os Turcos communmente põem, e pedem aos Christãos.

Avania. Afronta pública; insulto contumelioso, injustiça, injuria, damno; prejuizo, perda, agravo, *avania*.

* **AVANIARE. v. ANGARIARE.**

AVANNOTTO. dim. m. Peixinho, peixe pequeno nascido de pouco tempo.

Avannotto. no fig. Homem sem experiencia, simples, que não tem juizo, simplote.

AVANTARE. v. VANTARSI.

AVANTE. prep. he o mesmo que *Avanti*; e usa-se mais ordinariamente por causa da rima.

AVANTI. prep. Antes, preposição, que serve ao dativo, e ao accusativo; ainda que se acha com genitivo, e o ablativo, porém não se deve imitar; diante, ante, perante, em presença.

AVANTI. adv. Antes, mais, antecedentemente.

Va avanti. Vai adiante.

Avanti ogn' altra cosa farò quel, che m' imponi. Antes de tudo farei o que me ordenas.

Avanti, com força de adjectivo. Antecedente, passado; *affina*.

Il giorno avanti. O dia antecedente, passado.

Esser la cosa avanti. Estar o negocio em bom estado, em bons termos, vizinho a concluir-se.

Avanti. Mais depressa, antes; adverbio de preferencia.

Or m' avesse il Rè avanti uccisa. Pois me tivesse o Soberano morta antes.

Io hò deliberato voler te avanti che alcun altro. Tenho deliberado querer-te mais depressa que algum outro.

Piu avanti. Mais adiante; se usa em varios modos de fallar.

Così loro ebbero udito questo, non bisognò più avanti. Estes ouvirão isto, não foi preciso mais.

Non esser da niuna cosa più avanti. Não ser bom para outra cousa.

E veggendo lui da niuna altra cosa essere più avanti, che da ordire una tela. E vendo elle que não era capaz, senão para urdir huma teia.

Avanti. Altamente, profundamente.

Sentire avanti. Saber, ter huma profunda sabedoria, levar ventagem, exceder na sabedoria.

Tu sei savissimo, e nelle cose di Dio senti molto avanti. Tu es muito sabio, e nas cousas de Deos tens hum profundo conhecimento.

Venire, e tornare avanti. Occorrer, vir á lembrança, lembrar.

Glù viene avanti quel, che dir debbe. Vem-lhe á lembrança o que deve dizer.

Piu avanti. Mais ávante, mais adiante.

Andar avanti, tratando-se do fallar. Seguir, continuar, proseguir o seu discurso. *Sermone progredi.*

Metter avanti. Publicar, pôr patente, público alguma cousa, manifestar, pôr á vista.

Avanti jeri. O dia de antehontem.

Avanti. Antes que, primeiro que.

Conviene avanti, che troppi giorni trapassino, ch' io vi faccia vedere. Convem antes que passem mais dias, que eu vos faça ver.

Avanti giorno. Antes que fosse dia, antes de amanhecer.

Avanti mezzo giorno. Antes do meio dia.

Avanti quattro giorni. Antes de quatro dias.

Lungo tempo avanti. Muito tempo antes.

Avanti di sé. Na sua presença, diante delle.

Avanti gli occhi. Á vista, diante dos olhos.

Avanti tratto. Antecipadamente, de antemão. *Io farò le spese avanti tratto.* Farei as despesas anticipadamente. *Sumptum in antecessum suppeditato.* *I miei negozi non van molto avanti.* Os meus negocios adiantão-se pouco.

Avanti alcuno. Na presença de alguém.

Avanti al tempio. Defronte do templo.

Avanti ogni cosa. Primeiro que tudo, sobre tudo primeiramente, em primeiro lugar.

POCO AVANTI. adv. De tempo. Pouco antes; pouco depois.

Le immaginazioni, quasi poco avanti avete a comprendere. As imaginações, as quaes pouco depois vão ter des para comprehender.

AVANTICAMERA. v. ANTICAMERA.

AVANTICHÈ. adv. Antes que.

Avantichè tu pigli moglie, guarda quello che fa. Prov. Primeiro que cases, olha o que fazes. *Piu avanti che io sia Teologo, ci correremo molti anni.* Daqui até que eu seja Theologo, hão de passar muitos annos.

AVANTIGUARDIA. v. AVANGUARDIA.

A VANVERA. adv. A caso, sem pensar, fortuitamente, sem consideração, descuidadamente, inopinadamente, sem se esperar.

AVANZAMENTO. f. m. Adiantamento, medra, progresso, avanço, proveito, aproveitamento, promoção, esfacelamento consideravel; a acção de adiantar, ou de se adiantar; superioridade, sobrepujante.

AVANZANTE. p. a. m. f. Sobrepujante, que excede superfluo, que superabunda, que redundando; superabundante, que sobreja, que resta, avançando, sobrepujando.

AVANZARE. v. a. Ganhar, adquirir, avançar, montar, amontoar, accumular, adiantar, ampliar, montar, lucrar, fazer avanço.

Avanzare. Augmentar, engrandecer, accrescer, elevar, exaltar.

Avanzare. Sobrepujar, superar, vencer, levar vantagem, exceder, anteceder, passar, ser superior.

Avanzare. Sahir fóra, extender-se, avançar.

Il tetto, che avanza. Sacada, beira do telhado.

Una rocca, che s' avanza nel mare. Hum rochedo que se estende ao mar.

Avanzare. Mandar, enviar.

Avanzare. Adiantar-se, avançar, fazer progresso, andar, aproveitar.

AVANZARE. v. n. abf. Superabundar, ter em abundancia, redundar, trasbordar, ser superfluo.

Avanzare. Sobejar, restar.

AVANZARSI. v. n. p. Aproveitar, fazer progresso, avançar-se, adiantar-se, engrandecer-se, lucrar, estabelecer-se aventajadamente, elevar-se.

Avanzarsi. Animar-se, ousar, atrever-se, tomar animo, cobrar brio, forças. Chegar-se.

Egli ha avanzato i piè fuor del letto. Prov. Não tem progresso algum.

AVANZATICCIO. f. m. O resto, os subejos, a fracção de alguma cousa, reliquias, fragmentos.

AVANZATICCIO. adj. m. CIA. f. Restante, restado, que subeja, que resta.

* **AVANZATILE. v. AVANZEVOLE.**

AVANZATO. adj. m. TA. f. Restante, o que ficou subejo; chegado.

Avanzato. Avançado, engrandecido, elevado, estabelecido, aventejadamente.

Avanzato in età. Adiantado em annos, idoso.

L' anno già avanzato. O anno já avançado.

Avanzato. Avançado, que fez progressos, aproveitado, medrado, adiantado: em sentido activo.

Chè s' è avanzato nelle lettere. Que se adiantou nas sciencias.

Chè s' è avanzato nel cammino della virtù. Que se adiantou no caminho da virtude.

Avanzato. Animoso, ousado, temerario.

AVANZATORE. v. m. Que ganha, que lucra, que accrescenta, que faz avanço.

AVANZETTO. dim. m. Pequeno resto, subejo pequeno. Progresso, aproveitamento de pouco interesse.

AVANZEVOLE. adj. m. f. Superabundante, superfluo, que subeja, que resta, affluente.

AVANZO. f. m. Resto, demazia, subejo, o que resta, avanço.

Avanzo. Ganho, lucro, proveito, ganancia, ventajem, avanço, interesse, aquisição.

D' avanzo. De avanço, mais do que deve ser.

Mettere d' avanzo. Termo Mercantil. Pôr, metter em avanço.

L' avanzo del grosso cattani; l' avanzo del cibacca, l' avanzo del cazzetta, che for ucciava il panno di spagna per far cenere morbida. Modos expressivos. Ter prejuizo, onde se julga ir avanço.

* **AVANZUGLIO.** v. RIMASUGLIO.

AVARACCIO. peiorativo. Vil avarento, muito mesquinho, muito miseravel, avaro em extremo.

AVARAMENTE. adv. Elcassamente, com avareza, avaramente.

Avaramente. Cubicosamente, avidamente.

AVARETTO. dim. m. TA. f. Algum tanto avarento, pequeno avarento. Algum tanto deseioso, cubicofo.

* **AVAREZZA.** v. AVARIZIA.

AVARIA. f. f. Avaria, perda das fazendas, repartição da perda das fazendas, que se deitão ao mar. Termo de Marinha, ou de Commercio.

AVARISSIMAMENTE. adv. sup. Muito avarentamente, com bastante avareza, avarissimamente.

AVARISSIMO. sup. m. MA. f. Muito avarento, muito mesquinho, muito miseravel, avarissimo.

AVARIZIA. f. f. Avareza, paixão, desejo immoderado de ajuntar, e ter muitas riquezas. Hum dos sete peccados mortaes.

AVARIZZARE. v. n. Ser avarento, mesquinho, inflamar-se com o desejo de ter riquezas.

AVARO. adj. m. RA. f. Avarento, elcasso, mesquinho, miseravel, excessivamente poupado, muito afferrado aos bens, ás riquezas, avaro.

Donna avara. Mulher inflammada com a avareza.

L' impronto vince l' avaro. Prov. O importuno vence o avarento, isto he: Quem muito roga, obtem o que se lhe negou.

AVARONACCIO. peiorativo. Avarento, vil, muito avarento.

AVARONE. augmentativo. Muito avarento, grande mesquinho, miserabilissimo.

* **AUCCELLO.** v. UCCELLO. &c.

* **AUCUPIO.** f. m. Caça; exercicio da caça ás aves. Palavra Latina.

A U D

AUDACE. adj. m. f. Atrevido, confiado, temerario, oufado.

Audace. Intrepido, resolutio: destemido, animoso, affouto.

AUDACEMENTE. adv. Atrevidamente, com confiança, temerariamente, com oufadia.

Audacemente. Intrepidamente, com resolução, animosamente, destemidamente, com affouteza, affoutamente.

AUDÁCIA. f. f. Atrevimento, oufadia, audacia, presumção, confiança.

Audacia. Resolução, intrepidez, affouteza, grandeza de animo; paixão, pela qual a alma se excita, e se inclina a vencer as maiores difficuldades, assim em bom, como em máo sentido.

AUDACISSIMAMENTE. adv. sup. Atrevidissimamente, com muita confiança. Animosissimamente, com muita intrepidez, affoutissimamente.

AUDACISSIMO. sup. m. MA. f. Atrevidissimo, confiadissimo, muito temerario.

Audacissimo. Animosissimo, muito resolutio, muito destemido, affoutadissimo, muito affouto.

AUDIENZA, e } A acção de ouvir, ouvir dizer,
AUDIENZA. f. f. } a ouvida.

Audiencia. Ouvido, hum dos cinco sentidos.

Audiencia. Audiencia, attenção, que se dá a alguém, quando falla.

Dare audiencia. Dar audiencia, escutar alguém, ouvir.

Avere audiencia. Ter audiencia, ser ouvido, ser escutado.

Far aver audiencia a uno da un' altro. Alcançar de alguém o dar audiencia, o ouvir a alguém.

Audiencia. Auditorio, assemblea de ouvintes.

Aver bella, e grande audiencia. Ter hum nobre, e grande auditorio; diz-se dos que fallando publicamente tiverão muitos ouvintes.

Audiencia. Audiencia, sala, lugar, onde se dá a audiencia.

Audiencia. Audiencia, ou Tribunal dos Juizes.

Audiencia. Platéa, lugar, onde está o auditorio.

* **AUDIRE.** v. Lat. v. UDIRE.

* **AUDIRE.** f. v. UDIRE. f.

* **AUDITO.** f. v. UDITO. f.

AUDITO. adj. v. UDITO.

AUDITORATO. f. m. Auditoria, officio, cargo de Auditor.

AUDITORE. v. m. Ouvinte, o que ouve, escuta, o que escuta.

Auditore. Relator das petições, dos memoriaes, o Ministro, que conselha o Rei em materias de fazer mercês, ou de Justiça.

Auditore di Rota. Auditor da Rota; officio na Corte de Roma.

Auditore. Secretario, como de hum Papa, de hum Bispo, de hum Cardeal.

AUDITORIO. f. m. Auditorio, lugar, onde se dá audiencia, e se ajuntão os ouvintes.

Auditorio. Auditorio, assemblea, ajuntamento de ouvintes, que escutão alguém, que falla em público.

AUDITÓRIO. adj. m. RIA. f. Que serve para ouvir, que he conveniente para o sentido de ouvir, auditorio.

A V E

AVE. Ave, Deos te salve; palavra puramente Latina; mas recebida na lingua Italiana, na Portugueza, na Franceza; prece solemne, e Angelico, com o qual salvamos, e fazemos a Saudação á Virgem Maria Senhora nossa.

A VEDUTA. adv. } Vendo, presenciando, á
A VEGGENTE. adv. } vista.

A veduta. Termo Mercantil. A vista.

AVELENARE. v. AVELENARE.

AVELLA. f. f. Especie de passaro.

AVELLANA. f. f. Avellã, fruto. Pal. Latina.

AVELLANO. f. m. Avelleira, arvore. Pal. Latina.

* **AVÈLLERE.** v. a. Arrancar. Verbo Latino.

AVELLO. f. m. Sepultura, sepulchro, tumulo, mausoléu; lugar, onde se sepultão os mortos.

ÀVE MARIA, e } Ave Maria, a Saudação An-
AVEMMARIA. f. f. } gelica, a qual fazemos á Vir-
gem Maria nossa Senhora, que
começa por estas palavras.

Ave Maria. Nome, que se dá aos tres toques, que fazem nas Igrejas com os sinos ao amanhecer, ao meio dia, e ao anoitecer, para signal de que devemos saudar com a dita Oração a Virgem Maria nossa Senhora.

Ave Maria. Se chamão tambem assim aquellas pequenas contas do Rosario da Senhora. Alguns Italianos tambem escrevem *Avemmaria*.

AVÈNA. f. f. Fruta, gaita, charamella, instrumento musico campestre, feito de cana.

AVENA. f. f. Avea, herva.

AVENIRE. v. AVVENIRE.

* **AVENTARE.** v. a. Vir ávante, crescer, nascer; fallando-se das plantas.

* **AVENTATO.** adj. m. TA. f. Que veio ávante, crecido, nascido.

AVEN-